

# Refugee Council

help and advice



Chinese

## 供难民使用的信息包



## 说明

本信息包旨在帮助已在英国寻求庇护并已获准居留的人士。若您已获得难民身份 (refugee status)、人道主义保护 (humanitarian protection)、特许居留证明 (discretionary leave) 或永久居留权 (indefinite leave to remain)，您基本上与所有其他英国居民和公民享有相同的权利和权益。您将能够与其他英国居民一样就业、享有保健服务、申请住房和福利。请注意，如果您的居留许可将在接下来的几个月内过期，您需要就居留延期事宜寻求法律咨询，见第 9 部分“法律咨询”。

由于每个人的情况各有不同，需要的建议也有所不同，因此本信息包的信息并非适用于所有人。但是，我们希望这些信息能帮助您解决一些迫切问题。

一些组织可以为您提供更详细的咨询，如公民咨询 (Citizen's Advice) 服务。对您当地可使用的服务有所了解非常重要。通过本信息包，您可获得您所在地区公民咨询局 (Citizens Advice Bureau)、特别就业中心 (Jobcentre Plus)、法律中心 (Law Centre) 和住房机构 (Housing office) 的详细联系信息。在本信息包中，我们介绍了一些有用的网站。如果您没有电脑可供使用，也许可以在您当地的图书馆或社区中心借用。

## 目录

在本信息包中，您将找到有关以下内容的信息：

1. 官方文件
2. 福利和退税
3. 住房
4. 医疗保健
5. 成人教育
6. 旅行文件
7. 家人团聚
8. 开设银行帐户
9. 法律咨询

## 何处寻求咨询

现在您已经获准在英国居留，就如何使用您有权享受的服务得到帮助和建议非常重要。有许多组织提供免费咨询和信息。获取建议需要时间，因此请做好等待甚或以后再次拜访的准备。记住随身携带个人文件，如英国国家边境署 (UK Border Agency) 文件和来自其他机构的信函。

## 口译员

如果您无法用英文交谈，您可以要求组织提供一名口译员。许多地方和国家政府组织会提供口译员以确保您接受所需的服务。

## 信息来源

以难民语言编写的关于培训和雇佣、住房、福利和其他方面的信息可在以下位置找到：

<http://languages.refugeecouncil.org.uk>

关于雇佣、住房或法律体系等方面的全面建议指南可在以下位置找到：[www.citizensadvice.org.uk](http://www.citizensadvice.org.uk)（仅有英文版本）。

您当地的图书馆或当地政府部门网站可能包含大量有用信息。

*本信息包中提供的信息在出版之时正确无误，以后可能会有所更改。*

如果您的庇护申请已获得批复，并且您正居住在英国国家边境署 (UK Border Agency - UKBA) 提供的住所和/或正在接受 UKBA 资助，提供的住所和资助将在 28 天后结束。您必须搬出住所并获取另外的资助。

## 1. 官方文件

在您申请工作、福利或住所时，相关机构将要求您证明您的身份和享受这些服务的权利。以下是您可能需要出示的文件列表，在您获准在英国居留时应收到这些文件：

### 庇护申请批复信函 (Determination of asylum claim letter)

如果您的庇护申请获得肯定批复，英国国家边境署 (UK Border Agency - UKBA) 将写信给您。该信函将说明授予您的身份：难民身份、人道主义保护、特许居留证明或永久居留权。该信函并非您已经获得肯定批复的证明。

### 移民身份文件 (Immigration Status Document)

这是 UKBA 出具的官方文件，用于确认您的身份和移民身份。其中包含您的照片、您的个人详细信息、您的身份以及您的居留许可期限。在您收到肯定的批复信函后，会立即收到此文件。如果您没有收到此文件，应拨打 *庇护申请批复信函* 上的电话号码查询。UKBA 可能需要您发送照片以处理此文件。此文件是您已经获得肯定批复的证明。

### NASS 终止信函 (NASS Termination Letter)

如果您一直在接受 UKBA 的经济/住所资助，并收到申请批复，此资助将于 28 天后停止。UKBA 将写信给您，说明此资助的停止时间以及您将收到最终款项的时间。此信函并非您的 UKBA 资助已结束的证明。

### NASS 35

如果您一直在接受 UKBA 资助，在您获得批复时 UKBA 将给您发送此表格。此文件将包含您的照片和有关您接受的资助的详细信息。您将需要此文件才能获取福利和住所。如果您已收到庇护资助终止的通知，但未收到此文件，请拨打：0845 602 1739。

### 社会保险号

社会保险 (NI) 号是您在英国工作和获得资助所必需的个人档案号。UKBA 可能已经为您申请了 NI 号。请拨打授予您身份的信函上的电话号码进行查询，并询问他们是否已提交申请。如果 UKBA 未申请 NI 号，而您需要它才能工作，请拨打 0845 6000 643 申请。将要求您到特别就业中心 (Jobcentre Plus) 进行面谈（见第 2 部分）。尽快获取 NI 号非常重要。

**请注意，不要通过邮政寄送原始文件，除非要求您这样做。如果您必须邮寄原始文件，请要求邮局采用“挂号投递 (Registered post)”的方式。在许多情况下，使用原始文件的复印件即可。**

## 2. 福利 (Welfare benefits) 和退税 (tax credits)

英国政府可以通过提供基本生活津贴资助没有任何收入的人士。这种基本生活津贴被称作福利。

政府还可以通过退税的方式帮助已有工作的低收入人士。

**我已经收到庇护申请的肯定批复并需要一些资助，我能获得福利吗？**

获得难民身份、人道主义保护、特许居留证明或永久居留权的人士可以获得福利。如果您因为目前没有工作和收入而需要资助，您必须将此信息提供给被称作特别就业中心的政府部门。这称作“申请”福利。

您获得的福利金额取决于您的个人状况，如果您有伴侣或子女，获得的金额可能会有所不同。

对于就业年龄的人士，有三种基本福利。这些福利每两周发放一次，为您提供基本生活津贴。这些福利包括：

- **求职津贴 (Jobseeker's Allowance)**

此津贴适用于能够工作且正在找工作但尚未找到的人士。如果您能向就业中心证明您一直在找工作，即可获得此福利。

您可以每周在学校或英语班学习最多 16 小时以获得求职津贴。如果您每周工作少于 16 小时，您也可以获得求职津贴。

- **就业资助津贴 (Employment Support Allowance)**

此津贴适用于因疾病或残障无法工作的人士。如果您想申请此福利，必须提供医生开具的医疗证明（病假条）。即使您身患疾病或残障，就业中心仍可能判定您可以工作。在这种情况下，就业中心可能会停止发放您的福利。

- **收入补助 (Income Support)**

此补助适用于有年幼子女的单亲父母。政府提供此补助是因为它认为单亲父母很难独力照管子女。单亲父母不需要向就业中心证明他们一直在找工作。

在英国居留不足 1 年的具有难民身份的人士可以申请收入补助并专职学习英文。在申请收入补助之前，您必须报名参加全日制英文课程（每周 16 小时以上）。

有时需要很长时间查找全日制英文课程的学位。因此，如果您需要申请收入补助，在等待获取全日制英文课程学位的时候，您可以先申请另一种福利。

### 如何申请福利？

要申请求职津贴、收入补助或就业资助津贴，请拨打 **0800 055 66 88** 与咨询人员交谈。如果您不会说英语，请让朋友代表您打电话。

### 我已经超过了就业年龄，我应该申请什么？

如果您已年满 60 岁或以上，您可以申请退休金补贴 (Pension Credit)。您可以拨打 0800 991 234 进行申请。如果您不会说英语，咨询人员可在找到口译员后给您回电。您可以获得申请之前三个月的补贴，请在致电时提出要求。

### 我需要申请福利但没有社会保险 (National Insurance) 号，我还能申请吗？

可以。没有社会保险号也可以申请福利。为了接收福利款项并在英国工作，您需要拥有**社会保险号**。但是，您可以在收到社会保险号之前申请福利。请勿延迟申请福利，以免错失福利款项。

## 需要多长时间我才能收到福利？

福利不会在申请之后立即发放，需要 28 天或更长的处理时间。在此期间，您不会收到任何款项，但在处理申请之后，您将收到自初次申请之日起的款项。

大多数福利会直接存入银行帐户。如果您没有帐户，请到邮局开设帐户，见第 15 页。

如果您完全没有任何收入并且立即需要经济资助，见第 6 页上有关**危机贷款 (Crisis Loans)** 的信息。

## 我很长时间没有收到任何福利款项了，该怎么办？

如果您等待了很长时间而没有收到福利款项，请询问您当地的特别就业中心，以确定他们拥有需要的所有信息。您也许可以申请过渡付款 (Interim Payment)，见第 6 页。

## 特别就业中心 (Jobcentre Plus)

特别就业中心办公室负责管理大多数福利项目并帮助人们找工作。它们坐落于当地的许多主要街道上，是大多数福利项目的联络点。

如果您已经通过电话申请求职津贴、收入补助或就业资助津贴，您可能需要到就业中心确认您告诉他们的内容。遵循就业中心的指示非常重要，因为您不这样做的话，他们可能会停止发放您的福利。

如果您遇到接收福利方面的问题，应联系您当地的就业中心。如果他们无法提供帮助，请拨打您从就业中心收到的任何信函顶部的电话号码。如果您需要复印官方文件，您当地的就业中心可以为您制作“经验证的”复印件 这样做比在邮局寄送官方文件要好。

## 家庭和子女补助

### 如果我有子女，能获得任何额外的资助吗？

如果您有子女、已经怀孕或即将分娩，您可以申请额外资助。

以下福利适用于所有获得难民身份、人道主义保护、特许居留证明或永久居留权的孩子父母。

- **子女抚养补助 (Child Benefit)**

如果您有不足 19 岁的子女，您也许可以得到子女抚养补助。如果您有不足 16 岁的子女，您将可以得到子女抚养补助。

子女抚养补助必须使用表格申请。您可以拨打 0845 302 1444 致电子女抚养补助热线 (Child Benefit Helpline) 索要表格，或访问 [www.direct.gov.uk](http://www.direct.gov.uk) 并打印子女抚养补助表格。

如果您在收到庇护申请的肯定批复后的三个月内申请子女抚养补助，则子女抚养补助款项应从您提交原始庇护申请之日起计算。您必须在申请子女抚养补助时通过在表格上写明这一项或附加一封信函以提出此请求。

- **子女抚养退税 (Child Tax Credit)**

子女抚养退税适用于收入低或正在接受福利的有子女人士。就业中心应帮助您申请此退税，并且此退税也可从您提交原始庇护申请之日起计算（见上文）。如果您难以获得就业中心的帮助，请拨打 0845 300 3900 致电退税热线并索要表格。

- **生育补贴 (Maternity Grant)**

如果您正在接受福利并将在 11 周内分娩，或在之前三个月内分娩，您将有资格收到一次性发放的 £500。如要申请，您必须填写一份在当地就业中心领取的表格。

- **怀孕健康补助金 (Health in Pregnancy Grant)**

如果您已怀孕 25 周或以上，您也许可以获得 £190 的款项。向您的医生或产科护士索要申请表，他们需要填写该表格的一些部分。如果您的医生或产科护士没有表格，您可以拨打 0845 366 7885。表格将发送给您的医生或产科护士。

### **如果我身具残疾并需要他人照料，能获得任何额外的资助吗？**

如果您身具必需他人照料的严重疾病或残障，或您难以行走，您也许能获得额外资助。这称作残疾生活津贴 (Disability Living Allowance) 或护理津贴 (Attendance Allowance)。您需要填写表格，该表格可从当地就业中心领取，或拨打 0800 882 200 致电福利咨询专线 (Benefit Enquiry Line) 索要。

如果您正在照料接受残疾生活津贴或护理津贴的人士，您也许能收到额外资助。这称作护理者津贴 (Carer's Allowance)。您需要填写表格，该表格可从当地就业中心领取，或致电福利咨询专线索要。

如果您正在接受另一福利，您可能没有资格获得护理者津贴，但也许能在您当前的福利之上获得额外款项。如果您接受护理者津贴，这可能表示您照料的人士要接受较低的福利款项。您应致电福利咨询专线了解护理者津贴对其他福利有何影响。

### **我已经申请福利，但我没有钱。我该怎么办？**

#### **危机贷款 (Crisis Loan)**

如果您没有钱并且无法等待福利的处理过程，您可以申请危机贷款。此申请可通过拨打 0800 032 8345 或联系当地就业中心进行。危机贷款仅适用于没有任何积蓄、无他人援助且需要钱购买食物的人士，不会因任何其他原因发放。危机贷款以两周为单位发放，因此请考虑您在此段时间内所需要的金额并相应提出申请。

请注意，这是特别就业中心提供的贷款，您必须予以偿还。此偿还通常采取每周少量金额（约 £3）的方式，从您的福利款项中扣除。

#### **过渡付款 (Interim Payment)**

如果您已经申请福利，但很长时间没有收到第一笔款项，您可以向就业中心申请过渡付款。如果当地就业中心无法提供帮助，请拨打您从就业中心收到的信函顶部的电话号码并向其申请过渡付款。

### 我赚的钱不多，能获得额外帮助吗？

如果您每周至少工作 16 小时，您也许可以通过申请**就业退税 (Working Tax Credit)** 为您自己/您的家人获取额外帮助。请拨打 0845 300 3900 索要退税 (Tax Credit) 表。

### 情况变化

如果您的生活发生变化，您需要尽快告知当地特别就业中心办公室。情况变化的示例如下：

- 结婚
- 地址变更
- 就业
- 生病
- 病愈

上报变化很重要，不这样做可能会触犯法律。

有关福利的更多信息，请访问 [www.direct.gov.uk](http://www.direct.gov.uk) 或 [www.citizensadvice.org.uk](http://www.citizensadvice.org.uk)

## 3. 住房

### 我何时必须离开 UKBA 住所？

如果您的庇护申请已获批复，您的庇护资助将在 **28 天后** 停止。如果 UKBA 为您提供了住所，您需要在 28 天内迁出。您应收到一封信函，告知您必须迁出的准确时间。

### 什么是社会住房？

社会住房是指向有住房需求的人士提供的住房，此类住房租金较为低廉，可以由地方市政部门 (councils)（地方政府部门）或住房协会 (housing associations)（即专为有住房需求的人士提供住房的独立、非盈利机构，通常获得政府授权）提供。

### 我该去何处寻求帮助？

如果您没有地方住，您应该联系地方市政住房部门。

### 我急需居所

如果您一直居住在 UKBA 住所或朋友/亲戚家，并被告知需在 28 天内迁出，您应向市政部门申请无家可归者身份。市政部门负有在寻找居所方面为您提供建议和帮助的法律义务。

法律还规定，市政部门必须为无家可归、即将无家可归以及由于特殊原因而**易受伤害**的人士提供应急住所。这表示，如果您不得不在露宿街头，您发生危险的机率比一般人更大。如果市政部门认为您处于这种情况，他们将此称作“迫切需要 (Priority need)”住所。

易受伤害的原因有许多，例如：

- 身具残疾或身体或心理健康问题的人士
- 孕妇
- 带小孩人士

- 16 和 17 岁
- 接受社会服务部门照料的人士
- 火灾、洪灾或其他灾害的受害者
- 年长者
- 家庭暴力受害者
- 刚刚出狱的人士
- 药物或酒精上瘾的人士

市政部门将仔细考虑您的情况并决定他们是否能为您提供住所。他们必须与您面谈以确定是否能帮助您。

### 我要到何处提出无家可归申请？

您应尽量与市政住房部门提前预约，不过，也可直接前往该部门，要求与负责处理无家可归者事宜的工作人员面谈。市政部门会尽快与无家可归申请者面谈。面谈也许会立即进行。或者，市政部门可与您预约。如果您即将无家可归，市政部门应在当天会见您。

### 面谈时我需要带些什么？

您应尽可能携带更多的文件和信函，其中最重要的包括：

- **身份和移民身份证明** – 移民身份文件或声明您已获准居留的 UKBA 信函。您还需要说明其他家庭成员身份及其与您的关系的文件，如出生证明。
- **您现在无家可归或即将无家可归的证明** – 来自 UKBA 或为您提供住所的人士的信函，声明您必须迁出的日期
- **地址证明** – 最好是来自官方组织或 UKBA 的信函
- **易受伤害证明** – 关于您家中任何人的任何上述问题的信函和其他文件。

### 市政部门无法帮助我，但我确实无家可归

一些住房慈善机构为无家可归者提供应急住所。这些应急住所被称作招待所或夜间避难所，通常为多人同住并且仅用于短期居留。大多数招待所拥有很长的等候名单或具有特定的资格标准，如可能仅接待特定年龄段的群体。要获得招待所列表，您可以向地方市政部门索要或在以下网站上搜索：

[www.homelesslondon.org.uk](http://www.homelesslondon.org.uk)  
<http://england.shelter.org.uk>

您还可以拨打以下无家可归帮助热线：

**危机 (Crisis)** - 0844 251 0111

**避难所 (Shelter)** - 0808 800 4444

**伦敦街道救援 (London Street rescue)** - 0870 383 3333 [www.thamesreach.org.uk](http://www.thamesreach.org.uk);

[www.pavement.org.uk](http://www.pavement.org.uk); [www.stmungos.org/](http://www.stmungos.org/)

您也可以去当地公民咨询局询问关于招待所或住房咨询中心的信息。

### 如何申请市政住房？

任何获得难民身份、人道主义保护或特许居留权的人士均可像英国公民一样申请市政住房。但是，许多人想要住房，而市政部门只能给最需要的人提供。您可以从地方市政住房部门获取申请表。

市政部门将根据您的个人情况确定您有多需要住所，并给予您特定的优先点数。例如，如果您的居住条件极其拥挤或不卫生以致危害您的健康，则您在等候名单上的排名会提高。

### 我应该去哪个市政部门？

您可向全国任何市政部门提出申请，但是，如果您与该市政部门所在的地区并无联系，他们会将您转介到其他地区。如果您符合以下情况，即说明您与该地区存在联系：

- 在此地区工作
- 过去十二个月中至少有六个月在此生活，或者过去五年中有三年在此生活。
- 有亲属在该地区生活五年
- 获得身份批复时由 UKBA 安排在该地区暂住

### 如何寻找私人租赁住房？

向私人房东租房通常是无迫切需要的单身人士或无子女夫妇的唯一选择。租住私人房屋有许多优点，因为租凭房屋通常相当快，而且您可以考虑住房需要的许多方面，包括位置、适合您的住房类型以及选择要带家具还是不带家具的住房。对于您准备接受和您可以负担的住房保持理智现实非常重要。

您可以在互联网或当地报纸、商店橱窗和布告栏上寻找，或通过房屋中介寻找住房。

### 我如何支付住房租金？

如果您收入低或正在接受福利，可以申请住房福利 (Housing Benefit) 和家庭税减免 (Council Tax Benefit)。市政部门提供此款项以帮助人们支付其租金和/或家庭税。只有在与房屋所有人（可以是市政部门、住房协会或私人房东）签订了租赁协议时，您才可以申请。租赁协议阐明您必须支付的租金、租赁时间以及租赁条款和条件。您可以从地方市政部门网站下载住房和家庭税减免福利申请表，或到其办事处领取。将此表格尽快交给市政住房福利部门很重要。

### 我能获得多少住房福利？

如果您没有收入或正在接受福利，政府将支付您所居住地区的平均租金。这称作地方住房津贴 (Local Housing Allowance)。如果您的租金高于地方住房津贴，您必须自行支付任何额外的租金。如果您不满 25 岁，您只能获得共用住房中一间房租金的住房福利。在签订租赁协议之前了解您有资格领取的住房福利金额非常重要。

您可以在以下网站查看地方住房津贴额度：

<https://lha-direct.voa.gov.uk/Secure/Default.aspx>

如果您有工作但收入低，您也许仍有资格领取某些住房福利和家庭税减免，但您的收入将被考虑在内。

### 房东要求交押金 – 我付不起。

大多数私人房东会要求您支付押金，以担保日后可能出现的任何房屋损坏赔偿金或房租欠款。房东必须通过一项政府支持的计划来妥善保管这笔押金，以便在租赁期结束时如数返还此款项。您拥有要求妥善保管这笔款项的合法权利。如果房东在您支付押金的两周内未向您提供该计划的相关信息，您应向相关人士进行咨询。此外，按照惯例会在租期开始时提前支付租金（一般为一个月租金）。如果您没有钱预付押金或租金，您所在的地区可能提供租赁担保或租赁押金计划。您当地的市政部门或住房咨询机构可以告知您相关信息。

您也可以向特别就业中心申请预算贷款 (Budgeting Loan) 或危机付款以预付租金，但只有特定类别的人符合资格，请先向您当地的就业中心咨询。

如果您从 2007 年 6 月 11 日起就已获得了难民身份或接受人道主义保护，您可以申请一体化贷款 (Integration Loan) 用于支付租赁押金。这是一种无息贷款。申请表和指南可从 UKBA 网站下载。

### 私房租赁者的权利

对于房东应提供的合同类型、可收取的租金金额、住所维修情况、住户安全以及保护住户以免在无合理通知情况下被逐出住房等，都有相关法律规定。

租赁协议中列出了您与房东之间的协议条款。租赁的方式多种多样，您享有的权利依租赁方式而定。您应保留一份租赁协议及房租支付凭证。大多数租赁协议会规定，如果房东需要您迁出必须至少提前一个月通知，以便您有时间另寻住所。如果您被告知要在不到一个月的时间内迁出，您应咨询地方市政部门或法律中心。

### 我能在其他地方获得帮助吗？

您当地的公民咨询局 (Citizens Advice Bureau - CAB) 应该可以给您提供更多建议。您所在的区域还有提供免费住房咨询的机构。您可以从当地 CAB 获得相关信息。

### 我能在其他地方获得帮助吗？

您当地的 CAB 应该可以给您提供更多建议。您所在的区域还有提供免费住房咨询的机构。您可以从当地 CAB 获得相关信息。

## 4. 医疗保健

在英国，国家健康服务 (National Health Service - NHS) 向需要医疗服务的人士提供一系列免费健康服务。其服务途径包括：家庭医生（称作 GP）、诊所、医院、牙医、产科服务、眼镜商及药房。NHS 还可以在避孕或计划生育方面提供帮助。一些 NHS 治疗需要向患者收费，但有些治疗则完全免费。

### 如何从 GP 处获得医疗服务？

如果有人生病但不需要急救，他们通常可以去当地诊所看 GP（家庭医生）。GP 可以诊断和治疗疾病，但可能会将患者转介给更适合其病症的其他专家。在许多情况下，这表示让患者去医院接受进一步治疗。在生病前向 GP 登记非常重要，因为您只有通过 GP 才能获得大多数其他健康服务。

您也可以拨打 0845 4647 致电 NHS 专线 (NHS Direct) 帮助热线获得健康咨询和有关医疗问题的信息。此帮助热线 24 小时开通。其网站 [www.nhsdirect.nhs.uk](http://www.nhsdirect.nhs.uk) 上有大量关于常见健康问题的信息。

### 如何找到 GP 及如何登记？

从离您最近的图书馆和 NHS 专线网站可以获得当地医生的列表，如果您住在 UKBA 提供的住所，还可从邻居或房东处获得当地医生的列表。请务必选择方便您就诊的医生。您可以根据个人喜好选择女性 GP。当地诊所一般只接受居住或暂住在其当地区域的患者。如果您不会说英语，请在与 GP 预约时告知接待员您需要口译员。

向医生登记需要出示 UKBA 提供的身份授予信函，并且如有可能，还要出示住址证明。医生的诊所一般只接受居住或暂住在其当地区域的患者。

如果 GP 已经有太多患者，他们可以拒绝给您登记。如果您在向 GP 登记时遇到问题，您应联系当地的主要健康基金会，该组织负责监管您所在地区的保健服务。在您登记之后，诊所内的护士会对您进行一次全面的健康检查。向 GP 登记之后，您即可与其预约到诊所就医。

### 遇到紧急情况该怎么做？

如果您遇到事故或突发重病，应联系最近医院的事故和急救(Accident and Emergency) 部门。您可以自行入院就医，但大多数情况下应拨打 999 呼叫救护车。急救医疗服务永远免费。

### 药物

在您需要药物时，您的 GP 会写处方让您拿去药房。大多数成人必须支付处方药费用，但有些人（如接受福利的人士）则可以享受免费药物。

## 5. 成人教育

### 什么是英语非母语人士的英语课程 (English for Speakers of Other Languages - ESOL)?

ESOL 大多在继续教育学院或社区中心教授。该课程面向英国移民，帮助人们在英国找工作、学习和生活。此外，ESOL 对希望获得英国公民身份的人很重要。

### 我如何知道自己处于哪个 ESOL 等级？

ESOL 共有六个等级。在您申请参加 ESOL 课程时，学院或教育机构通常会安排一次评估，以确定您应学习的 ESOL 课程等级。

### 如何申请 ESOL 课程？

要申请 ESOL 课程，您应联系您当地的继续教育学院。课程通常于九月份开始。如果您在寻找提供适当 ESOL 课程的学院时遇到问题，您应联系特别就业中心并寻求帮助。大多数 ESOL 课程对接受福利的人士免费提供。

### 什么是国际英语测试系统 (International English Language Testing System - IELTS)?

IELTS 是国际化的英语测试系统。要入读英国的大学，通常必须参加 IELTS 考试。为了准备该考试，人们一般会报名参加强化训练课程。要寻找考试中心，请访问 [http://www.ielts.org/test\\_takers\\_information.aspx](http://www.ielts.org/test_takers_information.aspx)

## 继续教育

### 什么是继续教育？

继续教育是指超出义务教育但低于学位（高等）教育的教育类型。典型的继续教育包括如中学高级水平 (A Levels)、中学准高级水平 (AS Levels)、BTEC 及职业资格课程。要参加学位课程，通常必须完成相关的继续教育资格。

## 我要支付继续教育课程的费用吗？

大部分继续教育课程对难民是免费的。

## 如何申请继续教育课程？

对于大部分继续教育课程，您应直接联系教育机构或学院进行申请。

## 高等教育

### 什么是高等教育？

高等教育是指大学教授的学位课程。

### 如何申请高等教育课程？

您可以通过一个名为 **UCAS** 的组织搜索和申请课程。

有关更多信息，请访问 [www.ucas.com](http://www.ucas.com) 或拨打 0871 468 0 468。

### 我要交多少学费？

如果您已获准居留，则您有资格享受“本地学生费用 (Home fees)”。这表示您只需支付与英国籍学生相同的学费。海外学生的学费要高得多。

如果您在开始课程时按“海外学生费用 (Overseas fees)”支付，然后在参加课程期间获准居留，您应告知学院或大学并出示身份更改证明。在下一学年，他们必须按“本地学生费用”收费。

如果您是已获准居留人士的子女、配偶或同性同居人，您有资格享受“本地学生费用”。您的学院或大学需要查看您家庭成员的庇护身份证明以及您与其关系的证明。

## 学生资助

### 什么是学生资助？

学生资助是指为了支付学费和生活费用，学生可以申请的不同种类的助学金和贷款。只有学习以下课程才能获得学生资助：

- 学士学位
- 国家高等教育文凭 (Higher National Diploma - HND)
- 国家高等教育证书 (Higher National Certificate - HNC)
- 高等教育文凭 (Diploma of Higher Education)
- 教师培训课程

学生资助包括：

- 学费贷款
- 生活费贷款
- 适用于特定类别学生的补助金
- 适用于低收入家庭学生的非应偿还奖学金，每年最多 £2835

## 我有资格申请学生资助吗？

如果您已被授予难民身份，则您有资格申请学生资助。

如果您已获得人道主义保护、特许居留证明或永久居留权，则您需要至少已在英国居住三年才可以申请学生资助。

## 如何申请学生资助？

要申请学生资助，您应直接向**地方教育局 (Local Education Authority)** 申请。它是地方市政内的教育部门。

有关学生资助的更多信息，请访问：

<http://www.direct.gov.uk/en/EducationAndLearning/UniversityAndHigherEducation/StudentFinance/index.htm>

有关研究生课程资助的更多信息，请访问：

[http://www.direct.gov.uk/en/EducationAndLearning/UniversityAndHigherEducation/ChoicesAfterYourGraduate/DG\\_10012463](http://www.direct.gov.uk/en/EducationAndLearning/UniversityAndHigherEducation/ChoicesAfterYourGraduate/DG_10012463)

## 如何转换现有学历以使其在英国得到认可？

有关您在国外已拿到的学历，以及这些学历在英国能否与英国学历一样得到认可的信息，您应联系**英国全国学术认证信息中心 (UK National Academic Recognition Information Centre - NARIC)**。对于一般性询问的答复是免费的，但如果您需要对您的学历的书面鉴定，则需要收取£47。如需更多信息，请拨打 0871 330 7033 联系 NARIC。

以下是帮助具备特定技能的难民在英国从事相关职业的专门组织：

难民教师 – [www.refugeesintoteaching.org.uk](http://www.refugeesintoteaching.org.uk)

难民工程师 – [www.olmec-ec.org.uk/main.cfm?Type=SF&MenuId=344](http://www.olmec-ec.org.uk/main.cfm?Type=SF&MenuId=344)

难民保健专业人员 – [www.rose.nhs.uk](http://www.rose.nhs.uk)

## 有没有任何其他课程可以提升我的技能并帮我找到工作？

有大量课程可供选择。要查找您感兴趣的课程，请访问

[http://careersadvice-findacourse1.direct.gov.uk/pls/hot\\_ca/ld\\_all\\_home.page\\_pls\\_all\\_home\\_adv](http://careersadvice-findacourse1.direct.gov.uk/pls/hot_ca/ld_all_home.page_pls_all_home_adv)

要进一步查询有关成人教育的信息，请拨打 0800 1011901 联系直接学习 (Learn Direct) 或访问 [www.learndirect.co.uk](http://www.learndirect.co.uk)

## 我对志愿者服务很有兴趣

志愿者服务有助于改善您的就业前景，并且是一种无偿地提供自己的时间和技能来在更广阔社区内帮助他人的方式。

这种工作能够帮助您熟悉英国的工作文化、获得新技能和经验、提高英语水平，并可作为您申请职位时的参考。

更多有关志愿者服务的信息，请访问 [www.volunteering.org.uk](http://www.volunteering.org.uk) 或 <http://jobseekers.direct.gov.uk>

## 6. 旅行文件

如果您已获得难民身份、人道主义保护、特许居留证明或永久居留权，您可以申请旅行文件以取代移民身份文件。旅行文件可用作官方形式的 ID，并用作在英国之外旅行的文件。您不能使用旅行文件去您的祖国，而且在去英国之外的大部分国家之前必须申请签证。

有三种不同的旅行文件。您可以申请何种文件取决于您在英国拥有的身份。

**公约旅行文件 (Convention Travel Document): 难民身份**

**出行证明 (Certificate of Travel): 人道主义保护、特许居留证明、破例居留或永久居留权**

如果适用，您必须向 UKBA 证明您的国家政府部门“正式且不合理地”拒绝给您发放护照。如果您惧怕您的国家政府部门，并且这是您寻求庇护的部分原因，您可能不必这样做。如果是这种情况，在申请出行证明之前，您应向法律代表或难民团体组织寻求进一步建议。

**无国籍人士旅行文件 (Stateless Person's Travel Document): 无国籍人士**

**申请旅行文件**

这三种文件的收费有所不同，儿童的文件收费要低一点。您必须通过填写可从 UKBA 网站打印的内务部旅行文件表 (TD112) 进行申请，网址为：[www.ukba.homeoffice.org.uk](http://www.ukba.homeoffice.org.uk)

专业人士必须填写该表格的最后一页。他们还必须在两张护照尺寸的照片背面书写以下内容：“此照片系本人真实样貌 (This is a true and correct likeness of)”，后面加上您的姓名和内务部档案号及其签章。

专业人士可指任何从事以下职业的人士，但不是您的家庭成员：

- 医生
- 牧师
- 社会工作者
- 警察
- 教师
- 地方行政官
- 狱吏
- 银行经理
- 律师
- 移民顾问 (OISC 一级/AAS 一级)

您不必付钱给任何人以完成您的旅行文件申请。您只应向 UKBA 支付费用。不要随旅行申请寄送移民身份文件的原件，复印件即可。

您可以使用信用卡、支票或汇票 (Postal Order) 向 UKBA (开给 Home Office) 支付。汇票可从邮局购买。

请注意，如果他们拒绝您的申请或您撤销申请，UKBA 不会退款，因此您应确保您符合申请旅行文件的资格并已随附所需的所有证明。有关旅行文件的更多信息，请访问 [www.ukba.homeoffice.gov.uk](http://www.ukba.homeoffice.gov.uk)

## 7. 家人团聚

### 我的家人可以来英国与我同住吗？

如果您已获得难民身份而您的家人在英国之外，部分家人也许可以来英国与您同住。如果在您离开英国之前已有丈夫/妻子，或不满 18 岁的子女，他们可以申请与您一样的身份。在一些情况下，其他家庭成员也可以申请。

这被称作家人团聚，必须由法律代表提出申请。曾帮助您申请庇护的法律代表也许可以帮助您。如果您没有工作，法律代表不会向您收费。在您的家人来英国之前，您不必向 UKBA 证明您可以赡养他们。您可以在获得难民身份后立即申请家人团聚。

如果您已获得人道主义保护、特许居留证明或永久居留权，并希望申请家人团聚，您应该向法律代表咨询。有关在英国家人团聚的更多信息，请访问 [www.ukba.homeoffice.gov.uk](http://www.ukba.homeoffice.gov.uk)

## 8. 开设银行帐户

### 我可以开设银行帐户吗？

如果您已获得难民身份、人道主义保护、特许居留证明或永久居留权，则您可以开设银行帐户。但这有时会很困难，因为银行需要查证大量信息。

要开设银行帐户，您需要向银行出示文件，证明您的身份、移民身份和住址。一些银行需要的信息比其他银行更多。您至少需要出示：

- 一份带照片的身份证件：移民身份文件、驾驶证、有效护照（ARC 卡无效）
- 一份住址证明：来自 UKBA 的信函、带有您姓名的帐单以及来自就业中心的信函

银行可能会要求更多信息，如收入证明。

### 邮政卡帐户 (Post Office Card Account)

如果您无法开设银行帐户，可以开设邮政卡帐户。邮政卡帐户类似于银行帐户。开设邮政卡帐户比开设银行帐户更容易。

请您当地的就业中心提供“邀请信 (Invitation Letter)”，告知您想开设邮政卡帐户。携带此信去您当地的邮局开设帐户。

## 9. 法律咨询

如果您没有工作且收入很低，您应该可以获得免费法律咨询。英国政府将支付您的法律费用，这被称作法律援助 (Legal Aid)。法律代表可能会自称为事务律师、律师或法律顾问。

如果您没有工作且没有收入，您的法律代表不会向您收取法律费用。如果他们向您收费，您应该另找一个法律代表。

要寻找愿意与法律援助配合工作的法律代表，请联系您当地的法律中心，网址：<http://www.lawcentres.org.uk>，或在社会法律服务 (Community Legal Advice) 网站上查找：<http://www.communitylegaladvice.org.uk/> 或拨打 0845 345 4345。